**Adult Targeted Surveillance Survey Paper Booklet FAQ Guide – Spanish**

**Evaluación del programa de subvenciones para la   
transformación comunitaria**

Guía de preguntas frecuentes



Se estima que el tiempo promedio que le tomará a cada participante a dar esta información será de 30 minutos, incluyendo el tiempo para repasar las instrucciones, buscar las fuentes de información existentes, juntar y mantener los datos requeridos, así como completar y revisar la recopilación de la información. Ninguna agencia o patrocinador puede realizar una recolección de datos, y ninguna persona tiene la obligación de responder a un cuestionario que solicite información, a menos que lleve un número de control de OMB (Oficina de Administración y Presupuesto) válido). Si tiene algún comentario sobre la exactitud del tiempo estimado o sugerencias para mejorar este formulario, por favor escriba a: CDC/ATSDR Reports Clearance Officer; 1600 Clifton Road NE, MS D-74, Atlanta, Georgia 30333; ATTN: PRA (0920-xxxx)

**Contenido**

**Página**

**¿Cuál** es el propósito de esta encuesta? **3**

**Instrucciones** para completar las preguntas de la   
encuesta **4**

**Preguntas** acerca del estudio **8**

Esta guía contiene información para ayudarle a completar la encuesta de la Evaluación del programa de subvenciones para la transformación comunitaria. Si necesita más ayuda, por favor llame al 1-855-500-1437 o envíe un mensaje por correo electrónico a [healthyliving@rti.org](mailto:healthyliving@rti.org).

El programa de Subvenciones para la transformación comunitaria (CTG por sus siglas en inglés) apoya a las comunidades para desarrollar e implementar iniciativas encaminadas a crear comunidades más sanas y reducir las enfermedades crónicas en los Estados Unidos.

**¿Cuál es el propósito de esta encuesta?**

Las subvenciones para la transformación comunitaria (CTG) fueron otorgadas a varias agencias del gobierno estatal y local, y a organizaciones comunitaria en toda la nación. Se han otorgado aproximadamente $103 millones de dólares para patrocinar la prevención, repartidos entre 61 estados y comunidades, que sirven a aproximadamente 120 millones de americanos. El objetivo de estas subvenciones era ayudar a lograr cambios para lograr igualdad y reducir las disparidades en cuanto a la salud y mejorar la salud en la comunidad.

Al promover estilos de vida saludables, especialmente entre los grupos de la población que experimentan la mayor carga de enfermedades crónicas, estas subvenciones ayudarán a mejorar la salud, reducir las disparidades y controlar el gasto de la atención médica.

El propósito del estudio será recopilar información de los miembros de la comunidad que pueden ayudar a evaluar el impacto de las actividades del programa.

Para obtener más información acerca del programa de Subvenciones para la transformación comunitaria, visite [www.cdc.gov/communitytransformation](http://www.cdc.gov/communitytransformation) o llame al 1-800-CDC-INFO: 1-800- 232-4636.

**Instrucciones para completar las preguntas de la encuesta**

Para la pregunta 19: ¿Qué puedo contar como algunos tipos de actividad física o ejercicio en la que empleó la mayor parte del tiempo?

**Respuesta:** Hay varios tipos de actividad física y ejercicio que usted puede contar. Por ejemplo el trabajo en el hogar puede incluirse como actividad física o ejercicio. Algunos otros ejemplos de actividad física incluyen, sin limitarse, las de la siguiente lista.

ANDAR A CABALLO

BADMINTON

BAILE DE BALLET, SALÓN, LATINO, HIP HOP, ETC.

BALONCESTO

BALONMANO

BICICLETA DE EJERCICIOS ELECTRÓNICA

BOLOS/BOLICHE

BOLOS EN LA NIEVE

BOXEO

BUCEO

BUCEO SUPERFICIAL

CALISTENIA

CAMINAR

CANOTAJE (CANOA, REMO, KAYAK, VELEROS POR PLACER O PARA ACAMPAR)

CANOTAJE O REMO DE COMPETENCIA

CARPINTERÍA

CAZA DEPORTIVA MAYOR—CIERVOS, ALCES

CAZA DEPORTIVA MENOR—CODORNICES

CICLISMO

CONSOLAS DE JUEGOS ACTIVOS (WII FIT, DANCE DANCE REVOLUTION)

CORRER

CORTAR EL CÉSPED

EJERCICIO EN MÁQUINA DE REMO

ESCALADA DE MONTAÑAS

ESCALAR ROCAS

ESQUÍ ACUÁTICO

ESQUÍ SOBRE NIEVE

EXCURSIONISMO—CARRERAS DE CAMPO A TRAVÉS EXCURSIONISMO DE MOCHILA

FRISBEE

FÚTBOL

FÚTBOL AMERICANO DE TOQUE

GOLF (CON CARRO MOTORIZADO)

GOLF (SIN CARRO MOTORIZADO)

HOCKEY

JARDINERÍA (CAVAR, DESMALEZAR, REMOVER TIERRA, RELLENAR)

JOGGING, FOOTING

LACROSSE

LEVANTAMIENTO DE PESAS

LUCHA

MÁQUINA DE EJERCICIOS ELÍPTICA O EFX

NADAR VUELTAS

NADO

PÁDEL

PALEAR NIEVE A MANO

PATINAJE EN LÍNEA

PATINAJE—SOBRE HIELO O CON ROLLERS

PESCA DE ARROYO CON BOTAS DE PESCADOR

PESCA DESDE UN BOTE O LA RIBERA DE UN RÍO

PILATES

PING PONG

PINTAR O EMPAPELAR UNA CASA RACQUETBALL

RAQUETA DE NIEVE

RASTRILLAR EL CÉSPED

RUGBY

SALTAR LA SOGA

SKATE

SOFTBALL/BÉISBOL

SQUASH

SUBIR ESCALERAS/MÁQUINA ESCALADORA

SURF

TAI CHI

TENIS

TRINEO O TOBOGÁN

VIDEO O CLASE DE AEROBICS

VÓLEIBOL

YOGA

OTRO

Para la pregunta 30: ¿Qué debo contar como bebidas con sabor a fruta con azúcar añadida?

**Respuesta:** Las bebidas con sabor a fruta con azúcar añadida son bebidas endulzadas que usualmente contienen algo de jugo de frutas o saborizantes. Algunos ejemplos, pero no todos, sobre qué incluir y qué no incluir se encuentran en la siguiente lista.

|  |  |
| --- | --- |
| Incluir | NO incluir |
| Jugos de fruta endulzados mezclados con alcohol | Bebidas con café Jugos 100% de frutas Bebidas deportivas Té dulce Bebidas energéticas |

Para la pregunta 31: ¿Qué debo contar como jugos 100% puros de frutas?

**Respuesta:** Incluya sólo jugos que tengan 100% de puro jugo de frutas, 100% de puro jugo de concentrado y 100% de mezclas de jugo. **No** incluya jugos vegetales o jugos de frutas con azúcar agregada. Algunos ejemplos, pero no todos, sobre qué incluir y qué no incluir se encuentran en la siguiente lista.

|  |  |
| --- | --- |
| **Incluir** | **NO incluir** |
| Mango Papaya Manzana Piña Naranja-Mandarina Toronaja/Pomelo Naranja-Piña Uva | Cóctel de arándanos Power-Ade Fruitopia Snapple Gatorade Sunny Delight Hi-C Tampico Kool-Aid V8 Limonada Yogurt bebible |

Para la pregunta 32: ¿Qué debo contar como las frutas que comí?

**Respuesta**: Incluya frutas frescas cortadas, congeladas o enlatadas. **No** incluya frutas secas o en cereales listos para comer. **No** incluya mermeladas de frutas o productos similares. Algunos ejemplos, pero no todos, sobre qué incluir y qué no incluir se encuentran en la siguiente lista.

|  |  |
| --- | --- |
| Incluir | NO Incluir |
| Akee Longan Arándanos Mango Bananas Manzanas Carambola Melón Chirimoya Melón cucumis Ensalada de frutas Naranjas Fresas Papaya Fruta de pan Puré de manzana Fruta estrella Rambután Genipa Sandía  Granadas Tamarindo Guanábana Toronja/Pomelo Higos Uvas Lichi Uvas caleta | Frutas agregadas a la gelatina Fruta agregada al cereal Fruta agregada al yogurt Frutas en conserva  Gelatina Mermelada de frutas |

Para la pregunta 33: ¿Qué debo contar como frijoles?

**Respuesta**: Incluya los frijoles redondos u ovalados, los brotes de soya y las hamburguesas vegetarianas a base de legumbres. **No** incluya las judías verdes largas. Algunos ejemplos, pero no todos, sobre qué incluir y qué no incluir se encuentran en la siguiente lista.

|  |  |
| --- | --- |
| **Incluir** | **NO incluir** |
| Alubias pintas Frijoles navy Caupí Frijoles rojos Edamame Guisantes partidos Falafel Hamburguesas vegetarianas Frijoles blancos Hummus Frijoles carilla Lentejas Frijoles de lima Tempeh Frijoles de soja Tofu | Ejotes Haba común Frijoles mariposa Judías trepadoras |

Para la pregunta 34: ¿Qué debo contar como verduras de color verde oscuro?

**Respuesta**: Incluya todas las ensaladas de hojas verdes y los verdes cocidos, pero **no** incluya lechuga iceberg. Algunos ejemplos, pero no todos, sobre qué incluir y qué no incluir se encuentran en la siguiente lista.

|  |  |
| --- | --- |
| **Incluir** | **NO incluir** |
| Berro Espinaca Bok choy Hojas de mostaza Col china Hojas de nabo Col rizada Komatsuna Col verde Lechuga romana Diente de león Rúcula Ensalada de hojas verdes | Lechuga iceberg |

Para la pregunta 35: ¿Qué debo contar como verduras de color naranja?

**Respuesta**: Incluya todos los tipos de zanahorias y calabaza de invierno, así como todos los tipos de batatas. Incluya también todas las formas de zapallo, pero **no** incluya postres a base de cereales que contengan calabaza. Algunos ejemplos, pero no todos, sobre qué incluir y qué no incluir se encuentran en la siguiente lista.

|  |  |
| --- | --- |
| **Incluir** | **NO incluir** |
| Batata asada Calabaza hubbard Batatas en puré Calabaza kabocha  (puré, tarta, cacerola) Calabaza spaghetti Batatas frita Camote Calabaza banana Ensalada de zanahorias Calabaza bellota Sopa de zapallo Calabaza buttercup Tarta de zapallo Calabaza butternut Zanahorias bebé Calabaza copa otoño Zanahorias largas Calabaza delicata Zapallo | Barras de calabaza Pastel de calabaza Pan de calabaza |

Para la pregunta 36: ¿Qué debo contar como otras verduras, excluyendo las verduras de hojas verdes y de color naranja antes mencionadas?

**Respuesta**: Incluya cualquier tipo de verdura (cruda, cocida, enlatada o congelada) que no aparezca en los ejemplos anteriores. **No** incluya productos que se consuman como condimentos. **No** incluya arroz u otros granos. Algunos ejemplos, pero no todos, sobre qué incluir y qué no incluir se encuentran en la siguiente lista.

|  |  |
| --- | --- |
| **Incluir** | **NO incluir** |
| Aguacate Jícama Arvejas Judías trepadoras Arvejas chinas Jugo de tomate Arvejas dulces Maíz Brotes de soja Pepino Cebollas Pepino oriental Coliflor Pimientos (rojos, verdes, Ejote amarillo amarillos, anaranjados) Ejotes Quingombó Ensalada de repollo estilo Rábano daikon  americano Remolacha Haba común Repollo Hongos Tomates | Chutney Patatas fritas Condimentos Salsas Ketchup |

Para la pregunta 47: ¿Qué debo contar como agua simple?

**Respuesta**: Incluya solamente agua con cero calorías (sin calorías).

|  |  |
| --- | --- |
| Incluir | NO Incluir |
| Agua en botella Agua Dasani Agua corriente Agua mineral sin sabor Agua Crystal Light | Agua con calorías |

Para la pregunta 50: ¿Qué son las comidas de programas comunitarios?

**Respuesta:** Las comidas de programas comunitarios incluyen las que se entregan al hogar, como "Meals on Wheels" o las comidas que se preparan en centros para personas mayores, cocinas comunitarias o en organizaciones religiosas

Para la pregunta 88: ¿Por qué se me pregunta acerca de mi raza dos veces en la encuesta?

**Respuesta**: En las preguntas anteriores le preguntamos a cómo describiría usted su raza. También deseamos saber cómo otras personas lo/la clasificarían normalmente en este país, que pudiera ser diferente de cómo usted se clasifica a sí mismo.

¿Quién patrocina este estudio? / ¿Quién utiliza esta información?

**Preguntas acerca del estudio**

El estudio es patrocinado por los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (Centers for Disease Control and Prevention o CDC por sus siglas en inglés).

La información que se recopile en esta encuesta se utilizará para crear un informe que evalúe el impacto de las actividades y estrategias de las agencias que recibieron las Subvenciones para la transformación comunitaria. El informe será enviado los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades como parte de sus programas de evaluación.

¿Quién o qué es RTI International?

RTI International es una organización no lucrativa que realiza estudios de investigación, provee desarrollo y servicios técnicos al gobierno y a clientes comerciales en todo el mundo.

La misión de RTI es mejorar la condición humana convirtiendo los conocimientos en prácticas. Puede visitar nuestro sitio Web [www.rti.org](http://www.rti.org) para obtener más información.

¿Cómo sé si esta información permanecerá confidencial?

Todos los empleados del proyecto han firmado acuerdos de confidencialidad y tienen prohibido por ley usar esta información para cualquier otra cosa que no sea este estudio de investigación. Cualquier otro uso es una violación a la ley federal y está sujeto a multas y encarcelamiento.

Se eliminarán los nombres de todos los datos recopilados antes de hacer el análisis e informar los resultados. Los datos se informan sólo en forma de estadísticas generales.

No quiero dar ningún tipo de información personal.

Comprendemos que no quiera dar ciertos tipos de información. Sin embargo, toda la información recopilada permanecerá estrictamente confidencial y usted puede saltarse algunas preguntas si lo incomodan.

¿Se utilizará mi nombre si participo?

No, todos los datos se agruparán en categorías, por ejemplo, el número de niños de una determinada edad que hayan visitado a un médico recientemente. No se incluirá ningún tipo de información de identidad.

Otra persona que tiene 18 años de edad o más en el hogar, es la que va cumplir años próximamente, ¿puedo tomar su lugar?

Apreciamos su deseo de formar parte de nuestro estudio. Desafortunadamente, para poder recopilar información acerca de su comunidad en forma estadística y representativa sólo podemos encuestar a quienes fueron seleccionados al azar para participar en el estudio.

**¿Por qué necesitan conocer mi raza, etnicidad o mis ingresos?**

Queremos asegurarnos de obtener información de salud representativa de todos los miembros de su comunidad. Esta pregunta nos ayuda a comprender si el programa de Subvenciones para la Transformación Comunitaria está teniendo un impacto equitativo en todos los miembros de su comunidad.